

SOCIEDAD EXCURSIONISTA “MANUEL IRADIER”

VITORIA



SUMARIO

Noviembre-Diciembre, 1965 Núm. 93

Juventud...! • CALENDARIO • Actividades • ASAMBLEA, EL 13 DE FEBRERO, EN EL CORDON • La Agrupación Coral • CINE • "Hablar por hablar" • LA SIEGA MILAGROSA • Antoñana se cae • POR LA "RUTA JACOBEA" • Libros y Revistas • MISCELLANEA.

Radio Vitoria

al servicio de la Obra Cultural de la

Caja de Ahorros de la Ciudad

recoge cotidianamente las palpitaciones de la vida local,
colaborando a su mejor desenvolvimiento con múltiples
programas y sugerencias.

EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIER"

(ADHERIDA A LA F. E. M.)

(Afiliada a la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País)

PATROCINADA POR LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL

DOMICILIO SOCIAL: DATO, 16-2.^o

SECRETARIA: NUEVA, 74 - TELEFONO 1333

V I T O R I A



BOLETIN BIMESTRAL

Noviembre-Diciembre, 1965

Número 93

Director: EMILIO DE APRAIZ

Redactores y colaboradores: Alcázar (Enrique), Apraiz (Ricardo), Elejalde (José), Fz. de Retana (Rvdo. D. Luis), Guinea (Jesús), Huidobro (J. A.), Ibarrondo (José María), Lascaray (Lucio), López de Guereñu Galarraga (Gerardo), López de Guereñu Yoldi (Gerardo), Marcilla (Ramón), Olabarriá (Julián), Pagalday (Manuel), Portilla (Micaela), Puente Amestoy (Federico), Ruiz de Alegria (Elías), Sáenz de Santamaría (Rvdo. P. Carmelo), Sagarna (Ignacio María), Ugarte (José Luis), Viana (Salustiano), etc.

Este BOLETIN se reparte gratuitamente a los asociados. Los números sueltos pueden adquirirse al precio de 10 pesetas, en la LIBRERIA CERVANTES (Dato, 30) - Vitoria.

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

EXCELENTÍSIMA
MENDEZ RIBADEIR
CORTESIA DE LA ALCAZABA
ROTAZOS DE ALCAZABA
CONMEMORATIVA

CONMEMORATIVA DEL DIA DE LA ALCAZABA

CONMEMORATIVA DEL DIA DE LA ALCAZABA

CONMEMORATIVA DEL DIA DE LA ALCAZABA

AEROTIY



BOLLETIN BIMESTRAL

EDICIÓN N.º 10 - 1987 - ISSN 0213-0463

ESTACIÓN DE MARÍA DE OLIVEIRA

EXCELENTÍSIMA MENDEZ RIBADEIR, con su Excmo. Ayuntamiento de Vigo, organiza el Día de la Alcazaba, que se celebra el 20 de junio, en el que se realizan actividades culturales y deportivas. El Día de la Alcazaba es una fecha muy importante para la historia de Vigo, ya que es el día en que se fundó la ciudad. El Día de la Alcazaba es una fecha muy importante para la historia de Vigo, ya que es el día en que se fundó la ciudad. El Día de la Alcazaba es una fecha muy importante para la historia de Vigo, ya que es el día en que se fundó la ciudad.

La Estación de María de Oliveira es un edificio que data del siglo XIX, situado en el centro de Vigo. Es un edificio de gran belleza arquitectónica, con un techo de cerámica y una fachada de piedra. La Estación de María de Oliveira es un edificio que data del siglo XIX, situado en el centro de Vigo. Es un edificio de gran belleza arquitectónica, con un techo de cerámica y una fachada de piedra.

Editorial

Juventud... divino tesoro..!

QUEREMOS ceñir este editorial al objetivo fundamental de la próxima asamblea que vamos a celebrar y en la que el asunto primordial ha de ser el nombramiento de nuevos directivos, en cuyas manos estará continuar y mejorar la labor desarrollada por los predecesores.

Por tal motivo, hemos de dirigir a nuestros jóvenes consocios una llamada, a fin de despertar esa conciencia social que obligatoriamente habéis de poseer, si sois conscientes de vuestra pertenencia a nuestra querida Excursionista, ya que siendo así, habéis de ser cumplidores de las obligaciones que de tal condición se derivan.

Y si nos atrevemos a llamaros a vosotros, los jóvenes, es porque quizá estemos influídos por la perspectiva que vemos del panorama general, en el que observamos que en lugar de convertirnos en miembros eficaces y dinámicos, que aporten su entusiasmo, su iniciativa y su desinterés, cosas todas ellas propias precisamente de la juventud, optamos por la comodidad que nos viene de la abstención, limitándonos a ser un bulto que nada dice ni significa, dejando que sean otros, los de siempre, los que aguanten todas las cargas y labores, cuando con criterio sano, esas labores deben distribuirse entre todos.

Juventud quiere decir vigor, salud, belleza, y es la antítesis del zángano o del reumático.

La Juventud es la llamada por imperativo natural a perfeccionar e innovar. La Juventud ha de ser el artífice y partícipe del panorama social, interviniendo con la aportación de sus sugerencias, sus iniciativas y sus aspiraciones.

Nuestra Excursionista está llena de jóvenes, pero... ¿nos demostrarán que son poseedores de algún ideal o acabarán por convencernos de que esa juventud, lo que quiere es desentenderse de todo lo que signifique responsabilidad y dirección en pro de un ideario y de una colectividad...?

¿Se dejarán precipitar en el fracaso...?

Confiamos en que así no sea y nos agradará ver a la Excursionista en evidente auge y no desintegrada por la falta de nuestro presunto entusiasmo. Desintegrada, no por la fuerza de maneras violentas, sino de manera láguida, paulatina, imperceptible. Pereciendo merced a la labor negativa y abstencionista, de los que deben rebosar de afirmaciones y entusiasmo.

Para ello se necesita relevo y esperamos que a nuestra juventud no le falten sólidas bases de ideales románticos, para apoyar en ellas las mejores realizaciones.

Esperemos, pues, una directiva joven y optimista, y bien apoyada por el entusiasmo eficiente y desinteresado de todos los que formamos la Excursionista Manuel Iradier.

Mucho lamentaríamos que la próxima asamblea, fuera una reunión más, anodina y sin sal y tuviéramos que echar en falta ese aire de preocupación, esa falta de renovación, esa primavera jugosa y alegre que vigoriza y da fruto.

A N I T U A
J O Y E R O
VITORIA



Calendario de Actividades

DICIEMBRE

- Día 19.—Colocación de un BELEN en la cumbre de ZALDIARAN.
Travesía V Trofeo de Invierno: VITORIA-ZALDIARAN-BUSTO-LAPUE-BLA DE ARGANZON.
- Día 23.—Inauguración del Belén en el domicilio Social:
Santo Rosario.
Actuación de la Agrupación Coral.
- Día 29.—Proyección de películas infantiles.
- Día 30.—Alarde de Txistularis (pertenecientes a la Excursionista).

ENERO

- Día 1.—Tradicional ascensión de Año Nuevo a ZALDIARAN.
- Día 5.—Proyección de diapositivas.
- Día 7.—Proyección de películas sobre actividades de la Sociedad.
- Día 8.—Final del Campeonato de Mus.
Actuación del gran humorista "Zape".
Exhibición-Concierto de instrumentos del País Vasco.
(Alboka-txirula-gaita-txistu) por Jesús Moraza.
Aurreku de honor por Miguelín Pereda.
- Día 9.—Travesía del V Trofeo de Invierno: VIRGALA-KAPILDUY-SAN VITOR.

FEBRERO

- Día 13.—Asamblea - Proyecciones - Festival, en la Casa del Cordón, a las 12 del mediodía.

NOTA.—Las proyecciones darán comienzo a las 8,30 horas de la noche.

Durante todos los domingos y días festivos siguientes, hasta el 21 de Marzo inclusive, se efectuarán las salidas correspondientes al V Trofeo de Invierno, con arreglo al calendario confeccionado en su día y cuyo orden se anunciará oportunamente en el tablón de avisos de la Sociedad.

*Después de años de
continuas investigaciones
en dos prestigiosas firmas:*

GENERAL ELECTRIC Y THOMPSON

se ha logrado un magnífico televisor

- **con menos averías**
- **con una imagen perfecta**
- **con un sonido de alta fidelidad**

y todo ello a un precio de Mercado Común

Televisor 5z2

DESCANSO VISUAL PERFECTO ● EL TELEVISOR DE LA PANTALLA NEGRA

Distribuído en España por **GENERAL ELECTRICA ESPAÑOLA**
representado en Vitoria por

PIPAON Y ALBERDI, S. A.

*Exposición y servicio técnico en
DATO, 22 - TELEFONO 1488*

Actividades de la Excursionista



Sanatorio de Leza

SAN VITOR (Día del refugio)

El día 1.^o de Noviembre en San Vitor se vivió una gran jornada, con motivo del "Día de ayuda al Refugio". Consistió el "festejo" en un Concurso de recogida de leña, en el que con gran entusiasmo se acumuló un verdadero montón de "combustible" para las cocinas de nuestro refugio.

Como nota humorística hemos de destacar la colocación de un poste del tendido eléctrico en su posición normal, con cuya altura y al indicar el concurso el montón más grande, consideraron sus aca-rreadores sería el más alto, pretendiendo acaparar con ello el primer premio. No obstante el buen criterio del Jurado calificador adjudicó el mismo a la pareja compuesta por Enrique Gastón y José Luis Rueda, verdaderos "artistas" en este me-nester.

No faltó tampoco el deporte de los mi-llores, que otro año más acabó en un justo



(Foto Estrada)

Tendido eléctrico...

resultado de empate, apareciendo en la "quinela" con una X, para desesperación de las peñas quinielísticas.

Como complemento del día, se celebró el **III Concurso de Paellas**, en el que se disputaron las parejas contendientes, como ya es costumbre, un precioso trofeo, consistente en un par de cubiertos de madera, que llevan tallados en la parte superior, los bustos de la pareja clásica de "aitonas", de nuestra querida tierra vasca. Venció apuradamente la pareja compuesta por Isidro Sáez de Urturi y Alberto Beltrán, actuando de Jurado los magníficos cocineros, amigos Isaías y Vadillo, que se las vieron y desearon para determinar los ganadores, pues la calidad de los concursantes fue extraordinaria.

Por la tarde se celebró una animada romería en la que se adjudicó el premio a la simpatía y animación a nuestros jóvenes asociados: Begoña Gaviña y Alfredo Marquínez, premio en el que no hubo duda alguna, ya que ambos se hicieron acreedores con creces al mismo.

Aunque el tiempo no contribuyó en la forma deseada, la sana alegría que reinó en todos los asistentes fue el mejor aliado de todos estos actos.

ACTIVIDADES MONTAÑERAS

Entre las numerosas actividades realizadas por nuestra Sección de Montaña, destacaremos en modo especial, la visita efectuada conjuntamente con la Sección también de Montaña del C. D. Vitoria, a los **Sanatorios de Leza y San Raimundo de Peñafort** en Laguardia. Actos simpáticos que dieron comienzo con un reparto de obsequios a los acogidos en el Sanato-



(Foto Bastida) Visita al Sanatorio de San Raimundo de Peñafort, en Laguardia.

rio de Leza, trasladándose en el mediodía al Sanatorio Infantil de Laguardia, donde nuestros montañeros compartieron unas horas alegres con los niños que en dicho centro se encuentran albergados.

A continuación se efectuó una visita a la villa de Laguardia y los asistentes regresaron nuevamente al Sanatorio de Leza, donde en una simpática función artística, en la que intervino nuestro gran "Zape" y otros señalados artistas vitorianos, se despidieron de todos estos buenos y siempre queridos amigos con que los montañeros vitorianos cuentan en este Sanatorio.

El primer domingo del mes de Noviembre, fueron necesarios dos autobuses para desplazar hasta el puerto de Azáceta a los numerosos montañeros, a quienes se unieron los que ascendieron a través del F. C. Vasco-Navarro desde Gauna, con objeto de celebrar el **“Día del Refugio”**, del cual nos ocupamos en páginas anteriores.

El día 14 se desplazaron hasta Málzaga, con el fin de efectuar la bella travesía, con punto final en Placencia de las Armas. Esta travesía comienza con una dura ascensión hasta la cima de Karakate, que se convierte luego en suave paseo, por las cimas de Antxolin é Irurutxeta, descendiendo posteriormente a la ermita de San Andrés, donde fueron magníficamente atendidos por la familia que cuida la mencionada ermita, a quienes queremos hacer patente nuestro agradecimiento, desde este Boletín. Ya por la tarde y como complemento de esta agradable jornada, los asistentes disfrutaron de unas magníficas horas vividas junto a los montañeros vecinos, de Placencia y Vergara.

La travesía Apellániz-Refugio de San Vitor, fue la siguiente excursión realizada el domingo posterior por nuestros montañeros, siempre incansables. El día 28 se efectuó la magnífica ascensión a la cima riojana de Toloño, en la que los numerosos excursionistas, disfrutaron de un espléndido día, en esta rocosa cumbre, así como en sus visitas a los pueblos de Labastida y Haro, donde confraternizaron con nuestros amigos montañeros del Club Montañero Besaide, de Mondragón, que también recorrieron tierras riojanas.

En el primer domingo del mes de Diciembre, se dió comienzo al **V Trofeo de Invierno**, con la travesía Ciordia-Arbarrain (Illarragorri)-Albéniz-Araya, en la que nos acompañaron montañeros de la localidad de



(Foto Estrada)

Cima de Toloño

Araya, con los que tuvimos interesantes cambios de impresiones, sobre asuntos relacionados con nuestro montañismo.

Para el día 8 de Diciembre se tenía prevista otra de las travesías anunciada en su día, pero la nieve y la niebla se encargaron de impedir el normal desarrollo de la misma, por lo que los asistentes, optaron por pasar el día en el cada vez más cómodo refugio de San Vitor.

Cuando este Boletín vea la luz, se habrán realizado otras varias actividades más, de todas las cuales daremos amplia información en el próximo número.

ASAMBLEA el 13 de febrero

Apreciamos que el Editorial se refiere a la próxima Asamblea, la cual, aunque sin determinar los actos a celebrar con este motivo, sí les adelantaremos que tendrá lugar el próximo día 13 de Febrero, también en Vitoria y en un marco tan incomparable como es la Casa del Cordón, desinteresadamente cedido por nuestra Caja de Ahorros Municipal.

No faltarán las demostraciones de nuestras secciones de fotografía, danzas y agrupación coral, así como la acostumbrada y amena (contamos con el genial "Zape"), comida de hermandad, todo ello precedido de la Santa Misa.

Queremos aprovechar estas líneas, para testimoniar al "Presi" nuestra adhesión, y confiamos que, una vez más, nos acompañe y dirija en otra nueva etapa. ¡Todo sea por la Excursionista!

CHOCOLATES
Ezquerra
VITORIA

La Agrupación Coral es actualidad

Al contemplar desde arriba el camino recorrido, digo desde arriba, porque a semejanza de nuestros montañeros, la Coral sigue avanzando paso a paso, no sin esfuerzo, cada vez más alto. Las actuaciones han sido numerosas, quizás demasiado, pero ocurre que estos jóvenes no saben negarse, precisamente por eso, porque son jóvenes, y porque el actuar, la mayoría de las veces supone para ellos más satisfacción que sacrificio.

Este año, siguiendo una acertada idea, fueron ellos los que inauguraron nuestras **fiestas patronales**, animando con sus voces la bajada de "**Celedón**", y contagiando a esa cada vez más numerosa masa de vitorianos, que se lanza a la calle, dejando a un lado la vida tranquila cotidiana, con inusitado entusiasmo para festejar a su patrona.

Fue en la **Casa del Cordón**, con motivo de la inauguración de la exposición de la **Ruta Jacobea**, donde seguramente se ha dado el mejor concierto de la Coral, su actuación, aunque breve, fue un magnífico Concierto de Cámara, quizás en atención a tan selecto público, el cual mostró un interés tan sincero y fue tan espontáneo en sus aplausos para con la Coral, que obligaba a la superación.

En la **Semana Musical**, dejando al margen el carácter popular, o no, de su concierto, el éxito fue rotundo, y se pudo apreciar que, aunque quizás no fuese el mismo público, éste respondió ante estas actuaciones, y salió gratamente impresionado de las mismas.

La vecina localidad riojana de **Haro** que, además de "**Universidad del Vino**", es por lo menos "**Facultad**" del buen saber, en cuanto se refiere a esta clase de manifestaciones, también se llevó a nuestra Coral, y pudo saborear un concierto, que resultó una de las actuaciones más lucidas, destacando, sobre todo, las magníficas intervenciones de los cada día más entonados solistas.

Por último, ya se han convertido en tradicionales, los conciertos de inauguración del **Belén de la Florida** (recogido por las pantallas de televisión), así como en el pequeño de tamaño, pero tan grande en significado, que se instala en nuestros salones (sin televisión), y el de villancicos, que nuevamente se dio en la **Parroquia de San Miguel**. Aunque pueda parecer que este último concierto queda sin el premio, al menos de unos aplausos, no cabe duda que contribuye a ese auténtico espíritu de la Navidad, donde las manifestaciones externas se quedan muy pequeñas para expresar lo que se siente dentro.

J. A. Huidobro

Próximos estrenos en las pantallas de

Vitoriana de Espectáculos

LA MENTIROSA

Catherine Spaak, Enrico M.^a Salerno, Marc Michel.—Director: Luigi Comencini.

NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA

Rosenda Monteros, Fernando Fernán Gómez.—Director: Fernán Gómez.

INVITACION A UN PISTOLERO

(Panavisión-Color)

Yul Brynner, Janice Rule, Brad Dexter.—Director: Richard Wilson.

RAZA DE VIOLENCIA

(Color-CinemaScope)

Rock Hudson y Bárbara Rush.—Director: Douglas Sirk.

MARY POPPINS

(Color, de Walt Disney)

5 Oscars.—Julie Andrews, Dick Van Dyke.—Director: R. Stevenson.

EL ARTE DE AMAR

(Technicolor)

James Garner, Dick Van Dyke, Elke Sommer, Angie Dickinson.

SECRETA INVASION

(Panavisión-Color de Luxe)

Stewart Granger, Raf Vallone, Mickey Rooney, Ed Byrnes, Henry Silva.—Director: Roger Corman.

CABRIOLA

(Color-CinemaScope)

La última y más reciente interpretación de Marisol.—Director: Mel Ferrer.

COMO EN UNA PESADILLA

Ann Margret, John Forshythe.—Director: Douglas Heyes.

EL CORONEL VON RYAN

(Color-CinemaScope)

Frank Sinatra, Trevor Howard.—Director: Mark Robson.

LAS AVENTURAS DEL OSO YOGUI

(Color)

La mejor película de dibujos animados de todos los tiempos.

EL TORMENTO Y EL EXTASIS

(Color-TODDÀO)

Charlton Heston, Rex Harrison, Diane Cilento.—Director: Carol Reed.

SONRISAS Y LAGRIMAS

(Color-TODDÀO)

Julie Andrews, Christopher Plummer, Eleanor Parker.—Director: Robert Wise.

AQUELLOS CHALADOS EN SUS LOCOS CACHARROS

(Color-TODDÀO)

Stuart Whitmann, Sarah Miles, Robert Morley.—Director: Kenn Anakin.

POR UN PUÑADO DE DOLARES

(Color-Scope)

Clint Eastwood, Marianne Koch.—Director: Sergio Leone.

EL COLPE SECRETO DE D'ARTAGNAN

(Color-CinemaScope)

George Nader, Magali Noel, George Marchal, Alessandra Panaro.

LA LEYENDA DE LOBO

(Color)

Otra genial creación de Walt Disney, protagonizada por lobos salvajes.

Hablar por hablar



LOS lectores de los últimos números del BOLETIN habrán echado de menos, sin duda, esta sección, en la que nuestro excelente colaborador Gerardo López de Guereñu iba dándonos, en pequeñas dosis, los frutos de sus tan curiosas como interesantes investigaciones, acerca de sucedidos y leyendas de nuestro pasado. Pero, traspapelamientos unas veces, razones de ajuste otras, o necesidad de dar paso a originales más vinculados con la actualidad..., han ido demorando más de lo que quisieramos la reanudación de efemérides, que tan modestamente titula Gerardo "Hablar por hablar", pero que resultan en verdad curiosas y sugerentes. Nos proponemos una mayor continuidad para esta sección en el futuro. La de López de Guereñu ya sabemos que no nos faltará.

HOMENAJE A LA VIRGEN DE ESTIBALIZ, al consagrarse un esquilón:

En unas hojas sueltas, restos de un Libro de la parroquia de *Urarte*, leemos y copiamos: "El dia quince de octubre de este año de Mil setecientos cincuenta y ocho se consagró el esquilón de la torre de esta Villa de Urarte por el Ilustrísimo Señor Don Andrés de Porras y Temes, obpo. de este Obpdio. de Calahorra y la Calzada, y se consagró en la Villa de Treviño, se le puso por Nombre SANTA MARIA ESTIARIZ, y para que coste siempre así para los presentes como para los futuros, he tubido (sic) por acuerdo de ponerlo en este Libro, en dha. Villa de Urarte dia diez y seis de Octubre de dho. año de cincuenta y ocho, y su Ylma. no llevó cosa alguna, sino que lo consagró este y otros muchos de gratis y lo firmo yo. Prudencio Argote, Hauitante".

"REMITIDO...

A quien corresponda":

"En la Avenida de las Desamparadas estamos por la noche poco menos que a

oscuras, pues la poquíssima luz que despiden los faroles no tiene forma de mariposa ni siquiera de murciélagos, más bien parece de Luciérnaga o Pajuela.

Suplicamos, y esperamos confiados, se atenderá a esta petición, mejorando el alumbrado de la citada vecindad.

Los vecinos de la misma"

(No se alarmen el Alcalde y concejales de nuestro dinámico Ayuntamiento, ya que esto ocurría el 14 de Junio de 1883).

SUCEDIDO QUE PARECE CUENTO

En el "Vocabulario de palabras usadas en Alava", de don Federico Baraibar, se cita: "*Caponada*. Fogata que se hace con leña menuda o abarras para calentarse después de comer. "Vamos a tomar la caponada". Derivada de capón, una de cuyas acepciones es "haz de sarmientos que se hace para echarlo a la lumbre...".

Lo que mejor conocemos no es el capón combustible, sino el comestible, el pollo capado y cebado, manjar excelente, y esta duplicidad de significados ha dado

origen al relato que, desde *Ocariz*, nos transmite una excelente colaboradora en estos menesteres, doña Bienvenida Mz. de Maturana. Dice así:

"Cuento de la caponada".—“Dicen que en un pueblo había un rico hombre y un humilde labrador que tenía muchos hijos, hermosos y coloradotes. El señor decía al pobre: “—¿Tú, qué les das a tus hijos para tenerlos tan majos? Los míos están flacos y descoloridos”. Este le contestó que en su casa todos los días se tomaba la caponada.

Fue el rico a su casa y mandó a sus criados que diesen, todos los días, a sus hijos (los del señor), capones para comer.

Pasó el tiempo y seguían lo mismo de flacos, hasta que un día le dice:

“—Oye, todos los días en mi casa ponen capón para mi familia, pero siguen igual. Yo no sé cómo te las arreglas tú”.

Y entonces, riéndose de buena gana, el labrador le contestó:

“—No, hombre; si no es comer capones, la caponada consiste en que, después de comer y cenar, nos sentamos junto al fuego todos los reunidos, y allí estamos un rato tomando la caponada”.

GASTOS EN FUNERALES

Numerosas y energicas son las órdenes, tanto religiosas como civiles, que se encaminaban a paliar el despilfarro que en estas ceremonias fúnebres solían efectuarse, motivadas en las aldeas por la falta de comunicaciones que hace años era corriente en estos pequeños lugares, y, por tanto, a los familiares y amigos que acudían a cumplir esta obra de mis-

ricordia, era preciso acomodar y proporcionales adecuado alimento, pero que como todas las obras humanas iban convirtiéndose, estos convites tan necesarios, en pugilatos y competencias culinarias que se apartaban del fin primordial para el que fueron creados.

Como ejemplo, no exagerado, ni mucho menos, de lo que solía gastarse en estos actos, vamos a copiar de una testamenteria de *Aberásturi*, año 1706:

“Día de los funerales: Gasto, treinta rs. con los sacerdotes por su pitanza... con la gente que concurrió; doce libras de carnero y cuatro de ygado, son quince rs. y dos mrs.; veinte libras de bacalao a diez y ocho mrs., son diez rs. y veinte mrs.; dos panes, a cuatro quartos, un real; cuatro rs. en vino... tres cántaras de vino a cinco y medio rs. la cántara, diez y seis y medio rs.; cuatro rs. de escarolas y berzas; cuatro rs. de binagre, pimienta, azafrán y navos; dos rs. por cuatro libras de manzanas y media libra de pasas”.

En otro testamento de *Heredia*, año 1778, se dice: “Que el día de nuestro entierro se dé a la Caridad a los Pobres y Vezinos hasi de dho. lugar como de fuera de él, de pan y vino, sin estension a otras virtuallas, que concurrieren a sufragar nuestras respectivas almas, por ser así nuestra deliberada voluntad”.

Y en contraste con todo lo anterior, tenemos una última disposición de *Ondátegui*, año 1719, en la que modestamente indica: “...Y respecto de allarme con pocos medios, mando que mi cuerpo no lleve por mortaxa hauitto alguno sino una sauana que en mi poder tengo...”. Creo que más pobreza y humildad será difícil encontrar.

Gerardo López de Guereñu

La siega milagrosa



Leyenda de Navidad

DESEO relatar esta hermosa leyenda, que tantas veces oí contar a mi querida madre, en aquellas interminables noches de Navidad.

Todo el que haya vivido en algún pueblo de nuestra "montaña" alavesa, habrá tenido oportunidad de ver, con qué alegría se pasan en nuestros pueblos esas largas noches invernales. Las familias y amistades se reúnen y tras de rezar el Santo Rosario, pieza obligada de toda reunión, era tema obligado también, el que cada contertulio narrase algún cuento navideño.

En nuestros días todo va cambiando y así vamos perdiendo también el contacto familiar, y vemos relajarse las buenas costumbres por esas modernas corrientes que estamos viendo llegar.

De aquí que, los que hemos tenido la dicha de vivir en aquellos años, conservemos los gratos sabores de que disfrutaron nuestros antepasados y que con tanto fervor guardaban.

Todos conocemos la historia que he de relatar. Cuando Herodes se enteró por los Magos que había nacido el Rey de Reyes, entre las recomendaciones que les dió, fue la de que se enterasen bien del lugar del acontecimiento, para ir también él a ofrecerle sus dones y adorarle.

Durante su regreso, los Magos tuvieron que seguir la estrella que les había conducido, y esta vez, sus pasos siguieron distinto camino y por ello no volvieron a ver a Herodes.

San José tuvo por medio de un ángel, el encargo de tomar sin pérdida de tiempo a Jesús y María y trasladarse a Egipto.

Sin una estrella que le guiase, como a los Reyes Magos y a pesar del intenso frío y lo intempestivo de la hora, montó a la Virgen y al Niño en un asno y partió, para hallarse bastante separado al amanecer de la ciudad de Belén.

En el camino toparon con una caravana de mercaderes procedentes de Jerusalén, que venían comentando el edicto que el perverso Herodes había dado, consistente en la orden dada a sus soldados de dar muerte a todos los niños menores de dos años.

Algo sobresaltado San José al oír estas noticias, siguió caminando y confiando siempre en la divina Providencia, que jamás abandona a los que en Ella confían.

Así llegó a un frondoso valle, en el que trabajaban afanosos unos labradores. Acercóse a ellos José para que le señalaran el camino hacia Egipto. Y entonces despertó el Niño, y en la dulzura de sus ojos advirtieron los labriegos de que, aquel Niño tenía algo especial que los demás no tenían. Entonces se ofrecieron a José y María, para que descansaran algún tiempo entre ellos, pero contestóles José que no tenía tiempo que perder, ya que Herodes había dado la orden de prenderlos y dar muerte al Infante.

No obstante, los labriegos insistieron en sus favores, pero San José les respondió:

Daos prisa a esparcir vuestro trigo en el campo y cubridlo con presteza, que germinará pronto y así entrará también en sazón. Entonces venid a recoger su fruto y cuando os preguntén si por aquí ha pasado una familia ocultando algún niño, decidles que sí, pero que pasaron por este lugar el mismo día en que estabais sembrando, puesto que así no mentiréis y nos haréis el favor que nos ofrecéis.

No bien terminó José de hablar, comenzó el trigo a crecer y llenos de estupefacción, vieron que muy pronto estaría en sazón para poderlo segar, pero como no tenían hoces para segarlo, fueron al poblado por ellas y dar cuenta de lo sucedido.

Cuando se hallaban en plena faena de siega, se presentó una escuadra de soldados preguntando: "En nombre del Rey Herodes, decidnos: Habéis visto pasar por aquí alguna familia con un niño pequeño en brazos...?".

Al oír tal pregunta (aleccionados como estaban) contestaron que sí, pero que había sido el mismo día en que habían sembrado el trigo que ahora se hallaban segando.

Al oír los soldados tal respuesta, dieron marcha atrás creyendo haber errado el camino. Con lo que nuestros santos viajeros continuaron tranquilamente su camino hasta llegar a Egipto, según el mandato transmitido por el Angel.

Salustiano Viana



Antoñana se cae

ANTOÑANA es... una de tantas villas alavesas que van a menos. Con su muralla medieval, con sus torreones acaso de restos romanos —restos que lleva en su propio nombre Antoñana—, el precioso pueblo alavés situado en la ruta, tan turística, de Vitoria a Campezo y Estella, se nos está cayendo.

Véanse las adjuntas fotografías del Aparejador D. Javier Marquínez, en las que unos entramados de madera parecen sostenerse por puro milagro. Se advierten pies derechos

desplomados y hasta rotos, que no se comprende cómo no ocasionan desgracias análogas a la recientemente ocurrida en la Ciudad de Viana (Navarra), que, por cierto, visitamos nosotros pocas semanas antes de la catástrofe.

En Antoñana, ya sabemos que técnicos y Autoridades han dado la voz de alarma. Porque las casas de la fotografía son sólo un ejemplo. Y estos entramados de madera, y las murallas, y los pasadizos bajo las casas y... ese inefable buzoncito donde los vecinos enfermos dejan recados escritos al médico para que, a su paso, se entere de sus dolencias y les visite y les consuele..., bien merecen ser conservados con un poco de cariño. ¡Y de dinero!

Bar Toloño

Cuesta San Francisco, 3
Vitoria

Mercería Santa María

Gran surtido en Lanas y
Artículos para Regalos

Cuchillería, 81 VITORIA

Muebles Zárate

FABRICA Y EXPOSICION
Nueva Dentro, 65 - Teléfono 2316
VITORIA

Arte Rústico

ARBOSA

Taller: Herrería, 50 VITORIA

Jesús Ugarte

Practicante - Callista

Arana, 2 - 2.^o VITORIA

Mercería

La Estrella

General Loma, 4 Vitoria

Transportes

López Marcilla

Teléfonos 3461 - 2397

Santiago, 30 VITORIA

**Por la
"Ruta
Jacobea..."**



EN el número pasado, aludimos a una fraternal cena, con la que se celebró —a escote, eh?— el éxito de la Exposición "Ruta Jacobea por Alava". Pero la información gráfica no llegó a tiempo para publicarse en aquel BOLETIN. Hela, pues, aquí: abigarrado conjunto de los numerosos colaboradores de la Exposición; mesa presidencial con —de izquierda a derecha— Micaela Portilla, nuestro Presidente, Feli Fructuoso, Esteban Armentia... A don Emilio —tan bien situado— hasta le floreció un clavel en la solapa, como a un Antonio Odriozola cualquiera. Y es que fue alegre y optimista esta cena, donde tan bien nos trató el Restaurante "La Marina", —y por eso le hacemos esta desinteresada propaganda— en la que también florecieron muchos proyectos para el porvenir: de entre ellos, la próxima "EXPOSICION VOLANTE DE LA RUTA JACOBEA POR LA CORNISA CANTABRICA", que nos hemos empeñado en organizar para 1971...

Productos "LEA"

VITORIA

Carpintería Mecánica

García de Vicuña

Escuelas, 7 (Esquina Gazteiz) - Teléfono 6020

Domicilio: Cuchillería, 53 - 2.^o

VITORIA

Cerrajería • Forja

Juan Salazar

Ensambajes Metálicos

Santa Lucía, 3 - Teléfono 2898

Vitoria

¿Naranja o limón?

Reno

¡Qué bueno...!

Gaseosa insuperable

La Casera

¡Es única!

Libros y Revistas



"NAVEGANTES Y CONQUISTADORES VASCOS" es un libro en cuarto mayor, que edita "Publicaciones Españolas" (Generalísimo, 39 - Madrid), y debido a María Lourdes Díaz-Trechuelo. En sus 150 páginas de apretada prosa, con mapas y grabados interesantísimos, desfilan las hazañas de los Elcano, Urdaneta, Legazpi, Garay Ibarra, López de Aguirre, etc. Sólo vale 45 pesetas y no tenemos que decir de qué apasionante interés resulta para nuestros lectores.

ADOLFO LAFARGA, paseando un día por un monte, —“día, por cierto, de cielo despejado, de un inmaculado azul, admirando las bellezas de la naturaleza...” — se encontró con un envoltorio, que era un paquete de cartas infantiles a los Reyes Magos. Con él ha publicado un librito delicioso, editado por la Obra Cultural de la Caja de Ahorros de Vitoria, y que prologa y analiza, en un estudio preliminar bellísimo, D. Angel Loza Berasategui. Varios grabados de los Reyes Magos y de los Belenes vitorianos, con fotografías de "Arqué", lo ilustran, y lo imprime pulcramente "Gráficas Eset", de nuestro Seminario. Solamente vale 30 pesetas.

"LOS VIZCAINOS DE ANTÁÑO en la R. S. Vascongada de los Amigos del País" es el título del discurso de recepción como Amigo de Número, del malogrado y tan recordado Fernando de Echegaray. Presidente que fue de la Junta de Cultura de Vizcaya. Lo acaba de editar el Banco de Bilbao con una tirada limitada de mil ejemplares numerados, en precioso papel hilo de Guarro, constituyendo un alarde de buen gusto de "Gráficas Ellacuria", tanto por la impresión como por los preciosos grabados a la pluma que lo ilustran y que nos recuerdan un delicioso Bilbao que ya pasó...

"RINCONES DE NAVARRA" es un breve artículo de nuestro querido paisano y amigo Gonzalo Manso de Zúñiga, Director del Museo de San Telmo, de San Sebastián, y que lo publica en los cuadernos 3.º y 4.º (año XXI) del Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País. Se refiere, el breve pero interesantísimo trabajo, al descubrimiento que ha hecho Manso de Zúñiga de un jacobeo hospital de peregrinos, en el pequeño pueblo de Berrioplano, situado a cuatro kilómetros de Pamplona. Asombra que, en lugar tan frecuentado y de tan fácil acceso, haya podido encontrar la perspicacia de nuestro ilustre amigo inscripciones y emblemas jacobeos tan interesantes como ignorados.

"MUSEO DE NAVARRA" se rotula el Catálogo con que nos ha obsequiado "Institución Príncipe de Viana", en una segunda edición que, por sus numerosas fichas, comentarios, grabados y mapas, nos enseña cómo debe ser una guía de un museo arqueológico. Es concienzudo trabajo de la Directora del Museo de Navarra, doña María Angeles Merquiriz de Catalán, que resulta interesantísimo para cuantos en Vitoria se afanan ahora por ir reuniendo, en un museo arqueológico, las obras de arte que vamos logrando conservar...

"CONCILIO: ARTE SACRO MODERNO" es un pequeño volumen en octavo, debido al ilustre dominico Fray Arsenio Arenas. Lo edita "OPE", en Villava (Navarra), y es un precioso resumen de las normas del Concilio Vaticano II sobre el arte sacro moderno, a alguna de las cuales clude un colaborador nuestro en la "Miscelánea". Entre los varios grabados que ilustran el valioso librito que comentamos, figuran, naturalmente, las nuevas Parroquias vitorianas de Fisac y Carvajal.

"INSTITUCION SANCHO EL SABIO", de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria, nos envía el tomo VI (números 1-2) de su Boletín. Son cerca de 200 páginas en cuarto, de investigaciones de primera mano, profusa y preciosamente ilustradas, que no tienen ponderación posible en las breves líneas de una recensión. Sólo le llamamos la falta de que el Boletín se fecha en 1962..., lo que accusa un retraso digno únicamente de la Renfe. Pero el sumario es ya imponente y revela el excepcional

interés de la publicación: Barandiarán nos da cuenta de sus últimas investigaciones de dólmenes; Guereñu estudia la Parroquia de Apellániz; Apellániz (ahora es apellido) investiga el túmulo de Sendadiano y un dólmen de Catadiano; Micaela, en un artículo extraordinario, los retablos de Morillas. Otros trabajos de sociología rural, de Iturrate; de espeleología, de Bastida; otros temas arqueológicos, de Barandiarán; y una muy curiosa monografía de las aficiones musicales de D. Manuel de Ciórraga, de Guereñu, completan este magnífico Boletín, del que sólo podemos recomendar a nuestros lectores su lectura... y a sus editores..., juna mayor puntualidad, por favor...!

DON LAMBERTO DE ECHEVERRIA, siempre atento a las cosas vitorianas y a muchas otras, nos comunica que en un Boletín del Instituto de Estudios Africanos, del pasado mes de Septiembre, se publicó un trabajo muy interesante descubriendo (?) la figura de nuestro Manuel Iradier y Bulfy, como inventor de un nuevo procedimiento tipográfico. Nos hace el honor D. Lambert de desconfiar que para nosotros suponga algo nuevo el referido artículo. Nosotros no creímos tanto y hemos pedido a Medinaceli, 4, Madrid, el referido Boletín, que es el número 76 de los "Archivos" de dicho Instituto. Pero, como de Madrid nos dan "la callada por respuesta", —y por eso queremos aquí hacer constar nuestra censura—, remitimos al lector a los "Rincones de la Historia Vitoriana", de Serdán, en donde se estudia el invento de la

catatipia, con el que llegó a imprimirse varios años el B. O. de la P. de nuestra Provincia. Dudamos de que los Archivos madrileños nos cuenten nada de nuevo; pero censuramos un silencio que nos hace pensar en la falta de originalidad de sus investigaciones.

"**FIN DE AÑO**" es la ya clásica Revista vitoriana con que nuestro querido amigo y colaborador, D. Venancio del Val, nos obsequia todos los fines de año. Pero, por lo que a este número respecta, tenemos que agradecerle especialmente el que nos reproduzca un trabajo del último BOLETIN, estableciendo distingos entre las preclaras figuras de D. Manuel y D. Sebastián de Iradier (el explorador y el músico), contribuyendo así a la difusión de tan entrañables temas locales.

La Revista "**TXISTULARI**" nos llega más interesante que nunca. Ya no se limita, como en números pasados, a insertar partituras musicales, sino que, juntamente con ellas, nos informa de todas las actividades folklóricas del País, y de entre ellas del Festival del Gorbea del pasado verano. La buena mano directora de Miguel Angel Astiz, nuestro admirado amigo, se advierte en los últimos números. Recomendamos a nuestros lectores... que se suscriban a la Revista. Diríjanse para ello al Apartado 688, de Bilbao; y procuren engrosar esa lista de los dos mil socios de "Txistulari", que nos dicen debe ir hacia los tres mil. Así sea.

Estos y... todos los Libros y Revistas Nacionales
y Extranjeros

Los encontrará Vd. en

Librería Linacero

Teléfono 1846

VITORIA

Miscelánea

EN LA FLORIDA HA APARECIDO una "cueva natural". Nuestros espeleólogos no lo sabían aún. Ellos, que recorren toda la provincia, no conocían que en el centro de la capital existe esta curiosidad tan interesante: una cueva natural en pleno Parque de la Florida. Se enteraron por un Diario regional que, en su hoja alavesa, comentaba: "...el Nacimiento monumental que ha instalado el Ayuntamiento en el Parque de la Florida, aprovechando la cueva natural (sic) existente bajo la conocida "Cascada"...".

EN LA PLAZA DE ESPAÑA DESAPRECIO, por incalificable gamberrada, el gran pino navideño... Así, por lo menos, lo dijeron nuestros amigos de "La Gaceta del Norte". Pero lo dijeron a modo de curiosa "inocentada" el día 28 de diciembre, que hizo "picar" a muchos ingenuos..., de los que quedan todavía. En cambio, lo de la "cueva natural" se publicó en otro periódico el día 26. ¡Así que habrá que tomarlo en serio!

DON MANUEL DE ARANEGUI se nos enfadó (?) un poco por unos renglones que él llamó de botafumeiro y que le dedicábamos en el número anterior. Nosotros le respondimos con el "vere dignun et justum est..." del Prefacio y le pedimos perdón. Pero es lo malo —o lo bueno— que ahora tenemos que reincidir al elogiar el que la Diputación haya comprado, para su

restauración, la Torre de Arceniega y se disponga a adquirir las tierras de la ciudad romana de Iruña, para poder excavarlas sistemáticamente, sin las interrupciones que los cultivos imponen. Queremos elogiar también que se hayan emprendido, con el millón de pesetas del premio de la Dirección General de Bellas Artes, las obras de restauración del palacio de Guevara...

PERO PERMITASENOS PEDIR que, de ese millón, le correspondan unos pocos duros a la consolidación del Castillo del mismo Guevara. Bastará para ello recoger algunas piedras por allí esparcidas, y colocar unas simples albardillas de tejas, coronando los huecos que se desmoronan, para que así la ruina no prosiga. Y se conserve, siquiera, la silueta del que Aranegui ha llamado uno de los tres preclaros castillos alaveses... Triunfantes ya Ayala y Mendoza, salvemos lo que se pueda del Castillo de Guevara.

CIEN MIL EJEMPLARES de un "desplegable", con preciosas fotos a todo color, aparecerán coincidiendo acaso con este mismo BOLETIN. Se trata de una propaganda masiva de Vitoria y Alava, con vistas a ese turismo que no se detiene en nuestra capital y que consiste nada más y nada menos que en 1.600.000 personas anuales, de las que si su tercera parte "aparcaría" 24 horas en Vitoria, nos dejaría un ingreso anual de quinientos millones de pesetas, según las matemáticas de nuestro diligente Delegado de Promoción y Turismo, D. Enrique Chávarri y Peñalver.

LA "C. I. T. A.", bajo la presidencia de D. Cayetano Ezquerro, es la promotora de ese "desplegable", que cuenta con subvenciones y apoyos diversos y... necesarios.

Lo edita "Fournier", como él sabe hacerlo, y las fotografías son de nuestros mejores profesionales y aficionados. Los textos se deben a Jiménez, Micaela Portilla, Emilio de Apraiz..., quienes nos garantizan que no "descubrirán cuevas naturales" en la Florida.

CUATRO TINAJAS de colosal tamaño va a colocar también la "C. I. T. A." en el cruce de la "N-1" con la "N-232". Para que lo entiendas: pasado Armiñón, en la bifurcación a Miranda y a Logroño. Y se marcará así la entrada a la Rioja, ponderando sus paisajes, sus monumentos, sus castillos, sus vinos... Todo sea para retener a ese millón seiscientos mil turistas que nos pudieran dejar los quinientos millones esos...

LOS MARIANISTAS celebraron las Bodas de Diamante de su llegada a Vitoria. Se habló de aquellas chisteras, bombines y levitas que pululaban por el Campillo... Y se habló de 75 años volcados en la educación y en la cultura de la Ciudad. Y vino a los festejos el Padre General: un alsaciano más, como lo fueron D. Pedro, D. Felipe, D. Félix...: Sí, los Lorentz, los Thimmel y los Ebehrht... Pero, además de añoranzas, hubo promesas: una muy en firme, con los antiguos alumnos Ibarra y Aranegui presentes, de construir próximamente en Olárizu un nuevo Colegio Marianista para más de mil niños. ¡Buena celebración de unas Bodas de Diamante!

EL EXCURSIONISMO, la Espeleología... que nuestra Sociedad tanto cultiva hoy, deben muchísimo a los Marianistas. Qué duda cabe que los Heintz, los Lorentz, los Alonso, los Fuidio, los Díez... (los an-

tiguos alumnos mariánistas reconocerán en estos apellidos a D. Luis, D. Pedro, D. Marcelo, D. Fidel, D. Constantino...) fueron los fundadores de estas actividades. Por eso, nuestra "Excursionista" quiere, con motivo de las Bodas de Diamante de los Marianistas, rendirles este homenaje de recuerdo y de gratitud.

A LA VILLA DE ANTOÑANA dedica un colaborador una página de este mismo BOLETIN. La hemos leído con avidez, porque son muchos —¡demasiados!— los pueblos alaveses que nos amenazan con su desaparición. Y Antoñana —tan romano, según Julio Caro Baroja— es de los que debe pervivir. No aumentemos la lista de "despoblados y mortuorios", de Gerardo López de Guereña. Conservemos Antoñana, que, con Berberana, Leciñana, Lopidana, Mandojana, etc., forman una posible cadena... "romana", que tenemos obligación de mantener.

"LE LLEGO SU SAN MARTIN" —nos referimos a la festividad del 11 de Noviembre— al castizo barrio vitoriano dedicado al Santo, que dio su media capa. Pero ni la tradición, ni la importancia del Obispo de Tours en la Ruta Jacobea, ni siquiera las canciones de Donay, han reavivado en los vitorianos el cariño por esta ermita románica que, con Abechuco, constituyen las pocas pervivencias medievales en la jurisdicción del Ayuntamiento de Vitoria. Y las dos están ocultas por modernas construcciones anexas, que los embotan y desfiguran. Una leve labor de pi奎eta los dejaría limpios a la contemplación de los estudiosos. ¡Y de los turistas!

OTRO ROMANICO VITORIANO —el de Bolívar— está ya fuera de su sitio. Amenazaba perderse o exportarse. Nuestra Caja de Ahorros Municipal parece que lo va a recoger, morosa y amorosamente, para replantearlo en el patio del antiguo Seminario.

PORQUE NO ES YA TRENTO, sino "Vaticano II", quien, en su Constitución "De Sacra Liturgia", recomienda y ordena, en su apartado 126 (arts. 44-45 y 46) que "vigilen con cuidado los Ordinarios para que los objetos sagrados y obras preciosas, dado que son ornato de la casa de Dios, no se vendan ni se dispersen". Nos conforta esta decisión del Concilio, que nos

hace ver que tales ideas no eran trasnochadas, sino actualísimas, y que deben "los clérigos, mientras estudian Filosofía y Teología, ser instruidos también sobre la historia y evolución del arte sacro..., de modo que sepan apreciar y conservar los venerables monumentos de la Iglesia". (Artículo 129).

NOS DAREMOS, PUES, POR MUY SATISFECHOS si San Martín, Abechuco y Bolívar se recuperan; si los Ordinarios vigilan con cuidado, y si los clérigos se instruyen, sobre la historia..., para así, entre todos, ir conservando ese Patrimonio Artístico inalienable que nuestros mayores nos legaron....

CARPINTERIA SOBRON

Instalador del
Pavimento de amianto - vinilo



(de importación)

Verástegui, 8

Teléfonos 1833 - 4180

VITORIA

Gestoría

Javier Ochoa de Aspuru

Pasaportes - Licencias Caza y Pesca - Documentación del Automóvil
Expedientes de Viviendas - Expedientes de Créditos Estatales
Gestiones Diversas - Agencia de Aduanas - Corresponsales en toda España

General Alava, 29

Teléfono 4058

VITORIA

Talleres Durben, S. L.

I. DURANA E HIJO

Tratamientos Térmicos y Fundición de Metales no Férricos

Los Herrán, 56

VITORIA

Confitería

Alberdi

Almibares - Bombones
Chocolates - Pastas
VITORIA

Ferretería

Marañón

(Sucesor)

Plaza de España, 23 Teléf. 1950
VITORIA

Construcciones

Francisco Cortázar

VITORIA

BANCO DE BILBAO

MAS DE 100 AÑOS AL
SERVICIO DE SUS CLIENTES

UNICO BANCO ESPAÑOL CON
SUCURSALES EN OTROS PAISES

SUCURSAL DE VITORIA
DATO 12
TELEF 5305 (5 líneas)

AUTORIZADO POR LA D.G. DE B.B. E I CON EL N° 3478

Chirucas

y toda clase de calzados para el campo

Calzados Landaluce

Moraza, 21

VITORIA

Radio - Electricidad

Víctor Antonio

San Francisco, 7 - Teléfono 2538

VITORIA

Hijos de Teodoro de Aguirre

Carpintería - Ebanistería

Fábrica de Persianas • Almacén de Maderas

Cuchillería, 58 - 60 -

Teléfono número 1844

Sintasol

Vitoria

Distribuidores y
Colocadores
del material plástico
para suelos

Cafés Tostados

Tueste Diario

Hijos de José Abad

S. L.

Olagüibel, 15

Postas, 27

Teléfono 3514

Teléfono 1763

Carnes de vacuno de primera calidad
Salchichas - Chorizos - Morcillas
Especiales de la Casa

Regina y José Mari

(Hija y Nieto de V. Apiñaniz)

Cuchillería, 27

Plaza de Abastos, 30

Teléfono 5545

Teléfono 3161

Cromados

Pablo Cobo

Especialidad en

ZINC - NIQUEL - CROMO

Castilla, núm. 9 Teléfono 3104 (208)

Casa

Felipe

Fueros, 2 (Resbaladero)

Teléfono 1035

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL 1-800-243-2273.



Half Moon Bay Inn

Talleres Gráficos Egaña

Hueco-offset • Imprenta • Fotograbado

propaganda

revistas

impresos

folletos

Más de 125 años al servicio
de la Industria y Comercio

Domingo Beltrán, 21
Teléfono 35 62

VITORIA

José Antonio, 32
Teléfono 11 28



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria



Oficinas Centrales: **POSTAS, 19**

Sus Agencias Urbanas

Establecidas en

Portal de Villarreal, 37

Siervas de Jesús, 41

Landázuri

Manuel Iradier, 64

Luis Orgaz, 4

Realizan las mismas Operaciones que la Central